

RESOLUCIÓ DE L'ÒRGAN DE CONTRACTACIÓ

CONTRACTE RELATIU ALS SERVEIS DE TRADUCCIÓ LITERÀRIA A L'ANGLÈS, ADAPTACIÓ I REVISIÓ DEL SOBRETITULAT

I.- Vist l'expedient instruït per la contractació del servei de **TRADUCCIÓ LITERÀRIA A L'ANGLÈS, ADAPTACIÓ I REVISIÓ DEL SOBRETITULAT**

II.- Vistos els informes tècnics i jurídic que conformen l'expedient de contractació relatius a la justificació i idoneïtat del contracte; justificació del pressupost base de licitació i valor estimat del contracte; existència de crèdit; justificació dels criteris de selecció, adjudicació i condicions especials d'execució; insuficiència de mitjans i no divisió en lots.

III.- Vist que s'han dut a terme tots els tràmits previs previstos per la normativa d'aplicació per tal d'entendre completat l'expedient de contractació.

L'òrgan de contractació **RESOL**:

Primer.- Fixar en el Plec de clàusules particulars els criteris de solvència econòmica i financera i tècnica i professional, així com els seus mitjans d'acreditació, d'acord amb les condicions que es detallen a continuació:

Volum global de negocis: el licitador haurà d'acreditar que l'any de major execució dels darrers tres (3) anys, ha assolit un valor anual de negocis com a mínim de **9.500.-€**

Aquest requisit s'acreditarà per mitjà dels comptes anuals aprovats i dipositats en el Registre Mercantil si l'empresari estigués inscrit en el registre i, en cas contrari, pels dipositats al registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el Registre Mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.

Assegurança d'indemnització riscos professionals: En tractar-se de serveis professionals de forma alternativa, la solvència econòmica financera es podrà acreditar mitjançant la disposició d'una assegurança d'indemnització per riscos professionals per import igual o superior al valor estimat del contracte, **46.000 .-€** d'acord amb allò previst a l'article 87.3.b).

L'acreditació d'aquest requisit es durà a terme amb l'aportació del certificat emès per l'assegurador, en el qual constin els imports i riscos assegurats i la data de venciment de l'assegurança. La pòlissa haurà d'estar vigent fins la finalització del termini de presentació d'ofertes i el compromís de renovació o pròrroga que garantitzi el manteniment de la cobertura durant tota la vigència de l'acord marc. Aquest requisit s'entendrà complert amb l'aportació d'un compromís vinculant de subscripció de l'assegurança exigida, en cas de resultar adjudicatari, i de pròrroga o renovació en cas que resulti necessari. Aquest compromís s' haurà de fer efectiu dins dels deu dies hàbils a partir del requeriment de la documentació d'acord amb el previst a l'article 150.2 de la LCSP.

- **Solvència tècnica o professional:** El licitador haurà de presentar una relació dels principals serveis d'objecte anàleg als que són objecte del present contracte executades durant els últims

tres (3) anys i acreditar que l'import anual acumulat de les mateixes durant l'any de major execució del període indicat sigui igual o superior a **9.500.-€**

Els treballs efectuats s'acreditaran mitjançant certificats de bona execució expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat sector públic o quan el destinatari sigui un comprador privat, mitjançant un certificat expedit per aquest, en el qual es faci constar l'objecte del contracte, l'import abans d'IVA, el client i l'any d'execució.

De forma alternativa podran acreditar la seva solvència econòmica financera, tècnica i professional com a mitjà alternatiu als indicats en l'apartat anterior mitjançant la seva classificació en el grup, subgrup i categoria següent: **GRUP T, SUBGRUP 5, CATEGORIA 1**

Així mateix, ateses les particularitats dels serveis a realitzar en la present licitació, de conformitat amb l'article 76.2 de la LCSP s'estableix l'adscripció obligatòria a l'execució del contracte de com a mínim un professional amb la titulació següent:

- Llicenciatura o grau en filologia i/o traducció i interpretació.
- El professional ha de ser anglòfon/na. Haurà d'acreditar tenir l'anglès com a llengua primera o nativa.
- Titulació d'un grau en un instrument musical o acreditació de coneixements musicals suficients (per mitjà de diplomes oficials, programes d'actuacions, assistència a cursos formatius oficials, etc.) per seguir una partitura en reducció de per a veu i piano amb diverses veus simultànies i textos diferents.

Les titulacions s'acreditaran mitjançant la presentació de la còpia del títol. Les actuacions amb els programes corresponents.

I una experiència mínima de 5 anys en serveis especialitzats de traducció de textos com els que son objecte de servei, textos operístics del català a l'anglès. S'acreditarà mitjançant certificats de bona execució del client on s'indiqui la data, l'objecte del contracte i l'import dels serveis

Segon.- Aprovar l'expedient de contractació del **TRADUCCIÓ LITERÀRIA A L'ANGLÈS, ADAPTACIÓ I REVISIÓ DEL SOBRETITULAT** per un **valor estimat del contracte de 46.000.-€** (IVA no inclòs), així com els plecs de clàusules particulars que incorporin les condicions de solvència fixades a l'acord primer, i el plec prescripcions tècniques que regiran l'esmentat contracte.

Tercer.- Aprovar els criteris d'adjudicació de les ofertes de la licitació per a l'adjudicació del contracte de referència, tal i com segueix:

- Ponderació dels criteris quina valoració depèn de l'aplicació de fórmules automàtiques: 55%
- Ponderació dels criteris sotmesos a judici de valor: 45%

Quart.- Aprovar la composició de la Mesa de Contractació i autoritzar l'assessorament dels tècnics experts independents que es preveu al Plec de Clàusules Particulars que regeix el contracte de referència.

Cinquè.- Disposar l'obertura del procediment per la contractació del **SERVEI DE TRADUCCIÓ LITERÀRIA A L'ANGLÈS, ADAPTACIÓ I REVISIÓ DE SOBRETITULAT** a través de procediment obert amb varis criteris d'adjudicació i amb tramitació ordinària de conformitat amb el previst a



l'article 156 LCSP per un termini d'execució d'UN (1) ANY i un **pressupost de licitació de 14.375 EUROS abans d'IVA, 17.393,75€ IVA inclòs.**

Sisè.- Ordenar la publicació de la present licitació al perfil de contractant i que la licitació sigui anunciada en la forma i pels mitjans que legalment procedeixin.

Barcelona,

Sr. Valentí Oviedo Cornejo
Director General
Fundació Gran Teatre del Liceu